

Inhaltsverzeichnis

1. Einleitung	1
2. Wegweisende Beschreibungsansätze in der Kollokationsforschung	15
2.1. Vorläufer des Kollokationsbegriffs	15
2.1.1. Charles Bally: <i>Séries phraséologiques</i> bzw. <i>groupements usuels</i>	15
2.1.2. Walter Porzig: Wesenhafte Bedeutungsbeziehungen	24
2.1.3. Eugenio Coseriu: Lexikalische Solidaritäten	29
2.2. Das Kollokationskonzept des Britischen Kontextualismus: John Rupert Firth, Michael A.K. Halliday, John Sinclair	34
2.3. Das Kollokationskonzept von Franz Josef Hausmann	54
2.4. Das Kollokationskonzept von Morton Benson	71
2.5. Jesús Irsula Peña: Mikro- vs. Makrostruktur von Kollokationen	83
2.6. Enger vs. weiter Kollokationsbegriff	85
3. Kollokationen – eine vorläufige definatorische Eingrenzung	89
4. Kollokationen und andere feste Wortverbindungen: Versuch einer Abgrenzung	93
4.1. Kollokation vs. Idiom	93
4.2. Kollokation vs. freie Wortverbindung	125
4.3. Kollokation vs. Kookkurrenz	132
4.4. Kollokation vs. Wortbildungsprodukt	138
4.5. Schlussfolgerungen	152
5. Kollokationen: Idiosynkratische Wortverbindungen?	155
5.1. Die Frage der Idiosynkrasie von Kollokationen aus der Sicht verschiedener Autoren	155

5.2. „Idiosynkrasie“, „Arbitrarität“, „Motiviertheit“: Versuch einer Begriffsbestimmung	158
5.3. „Polysemie-“ und „Kollokationsregeln“: Argumente gegen die Annahme eines gänzlich idiosynkratischen Charakters von Kollokationen?	169
5.4. Idiosynkrasie, Arbitrarität und Motiviertheit bei freien Wortverbindungen, Idiomen und Kollokationen	176
6. Syntaktisch-morphologische Klassifizierung der Kollokationen	185
6.1. Vorbemerkungen	185
6.2. Der syntaktisch-morphologische Aspekt in der Kollokationsproblematik aus der Sicht verschiedener Autoren und darauf beruhende Klassifizierungen	187
6.3. Zum Ansatz der vorliegenden Arbeit	203
6.4. Analyse der einzelnen syntaktisch-morphologischen Typen und Exemplifizierung anhand italienischer Kollokationen	206
6.4.1. Typ 1: „Substantiv in der Funktion des Subjekts + Verb“ (Kopf-Ergänzungs-Konstruktion)	206
6.4.2. Typ 2: „Verb + Substantiv in der Funktion des direkten Objekts“ (Kopf-Ergänzungs-Konstruktion)	209
6.4.3. Typ 3: „Verb + Präpositionalsyntagma“ (Kopf- Ergänzungs- oder Kopf-Modifizierer-Konstruktion)	220
6.4.4. Typ 4: „Verb + Adverb oder Präpositionalsyntagma in der Funktion eines Modaladverbiales“ (Kopf-Modifizierer-Konstruktion)	225
6.4.5. Typ 5: „Substantiv + Adjektiv oder Präpositionalsyntagma in der Funktion eines Attributs“ (Kopf-Modifizierer-Konstruktion)	233
6.4.6. Typ 6: „Adjektiv / Partizip + Adverb oder Präpositionalsyntagma in der Funktion eines Attributs“ (Kopf-Modifizierer-Konstruktion)	239
6.5. Weitere Beobachtungen	247

7. Semantisch-begriffliche Klassifizierung der Kollokationen	253
7.1. Vorbemerkungen	253
7.2. Der semantisch-begriffliche Aspekt in der Kollokationsproblematik aus der Sicht verschiedener Autoren und darauf beruhende Klassifizierungen	254
7.3. Zum Ansatz der vorliegenden Arbeit	289
7.4. Für die Klassifizierung zentrale Begriffe, Faktoren und Phänomene	290
7.4.1. Frame, Metonymie, Metapher	290
7.4.2. Kombinationsbereich, Polysemie, Intension	295
7.4.3. Unikalität	303
7.4.4. Implikation, Selektion; Norm, System	316
7.5. Analyse ausgewählter italienischer Kollokationen unterschiedlichen syntaktisch-morphologischen Typs	321
7.5.1. Zur methodischen Vorgehensweise	321
7.5.2. Beispielanalyse	328
7.5.2.1. <i>digrignare i denti</i>	328
7.5.2.2. <i>un naso camuso</i>	335
7.5.2.3. <i>un pane azzimo</i>	342
7.5.2.4. <i>un triangolo isoscele</i>	350
7.5.2.5. <i>il latte caglia</i> und <i>il sangue (si) coagula</i>	360
7.5.2.6. <i>il cane abbaia</i>	379
7.5.2.7. <i>sellare un cavallo</i>	399
7.5.2.8. <i>il sole tramonta</i>	416
7.5.2.9. <i>stipulare un contratto</i>	433
7.5.2.10. <i>commettere un crimine</i>	450
7.5.2.11. <i>marinare la scuola</i>	475
7.5.2.12. <i>un odio profondo</i>	498
7.5.2.13. <i>piantare un chiodo</i>	518
7.5.2.14. <i>ammazzare il tempo</i>	545
7.5.2.15. <i>il rubinetto perde</i>	565
7.5.2.16. <i>attizzare il fuoco</i> und <i>attizzare l'odio</i>	580

8. Schlussfolgerungen	597
9. Literaturverzeichnis	631
9.1. Bibliographien zum Thema “Phraseologie”	631
9.2. Lernwortschätze, Lexika, Sprichwörtersammlungen, Wörterbücher	631
9.3. Sekundärliteratur	636
9.4. Korpus	667
9.4.1. Primärliteratur	667
9.4.2. Internetquellen	667
9.5. Bildnachweise	699
10. Abbildungsverzeichnis	701
11. Tabellenverzeichnis	705
12. Abkürzungsverzeichnis	709
12.1. Deutsche Abkürzungen	709
12.2. Englische Abkürzungen	710
12.3. Französische Abkürzungen	710
12.4. Italienische Abkürzungen	710
12.5. Lateinische Abkürzungen	711